

TRANSCULTUREL: L'ICI ET L'AILLEURS – Jean-Michel Hirt
In
L'ENTRETIEN EN CLINIQUE – sous la direction de Catherine Cyssau
In Press Editions, Paris, 1998

(...) la culture est à la fois l'ensemble des systèmes symboliques (langage, règles matrimoniales, rapports économiques, art, science, religion) qu'une société transmet à ses membres, mais aussi bien la transformation des productions de leur inconscient en forme symboliques. P73 (Hirt, 1998)

(...) il devient possible de préciser ce que l'entretien d'orientation culturelle ne doit pas être :

- ni une pratique qui tendrait à faire de la caractéristique culturelle une indication thérapeutique ségrégative ou qui prétendrait au contraire réduire l'étrangeté culturelle à ses contenus symptomatiques ;
- ni une approche de la singularité de l'autre que soi qui le renverrait aux valeurs supposées de sa communauté d'origine, en faisant de celles-ci le double de sa vie psychique et en niant le trajet personnel effectué afin de ne pas revenir à ce qui a été quitté ;
- ni une « machine à occidentaliser », puisqu'il y a d'autres manières *d'être soi* que celles prônées par la culture occidentale, quelles que soient ses prétentions à la souveraineté universelle. P76-77 (Hirt, 1998)

Bien plutôt, pour le clinicien soucieux du paradigme culturel, l'entretien clinique constituerait le lieu de passage entre deux mondes. P77 (Hirt, 1998)